|  |  |
| --- | --- |
| **Aufgabe 4:** | Il serpente davanti all’entrata |
| **Zielsprache:** | Italienisch |
| **Tools:** | LEO |
| **Sprachliche Themen:** | Polysemie |
| **Lernziele:**   * Ich kann bei Online-Wörterbüchern wie *LEO* berücksichtigen, dass Wörter mehrere Bedeutungen haben können. * Ich kann bei Online-Wörterbüchern wie *LEO* Kontexthinweise und Beispielsätze nutzen, um das passende italienische Wort auszuwählen. * Ich kann über meine Nutzung eines Online-Wörterbuchs wie *LEO* nachdenken und mir eine Meinung zur Nützlichkeit des Tools bilden. | |
| **1. Cambiare la pera**  Lisa lernt in der Schule ein sprachliches Phänomen kennen, welches «Polysemie» genannt wird. Die folgenden Bilder versuchen, dieses Phänomen darzustellen:  Birne Glühbirne Bioglühbirne - Kostenloses Foto auf PixabayA mouse trap with a wire  Description automatically generated  A) Was könnte deiner Meinung nach mit **Polysemie** gemeint sein?  B) Schau dir die folgenden Bilderpaare an. Welche **polysemen Wörter** verstecken sich dahinter? Wähle das passende Wort aus, indem du es farbig markierst.  1. Alkohol - Haustier - Kater - Müdigkeit - Schlaf - Hand  A cat with its paw on its face  Description automatically generated A person sleeping on a table with a bottle of beer  Description automatically generated  2. Adler - Flug - Perspektive - Klavier - Instrument - Flügel  A bird flying in the sky  Description automatically generated A piano in a white room  Description automatically generated  3. Fasnacht - Fest - Wagen - Parade - Umzug - Zügeln  A group of people in clothing walking down the street  Description automatically generated A moving truck with furniture and boxes  Description automatically generated  C) Überleg dir **weitere Beispiele** für polyseme Wörter auf Deutsch oder in anderen Sprachen. Nenne 2-3. | |
| **2. Lisa et *LEO***  Wie du feststellen konntest, sind polyseme Wörter mehrdeutige Wörter: ein Wort, mehrere Bedeutungen. Dies stellt für die Übersetzung mit Wörterbüchern eine Herausforderung dar, denn:   * das Wörterbuch weiss nicht, nach welcher Bedeutung du suchst und zeigt dir alle möglichen Bedeutungen an. * du weisst womöglich nicht, welche Übersetzung der gewünschten Bedeutung entspricht.   A) So ist es auch Lisa ergangen, als sie mithilfe eines Wörterbuchs die folgenden Wörter übersetzt hat. Welche Übersetzungen hat sie richtig ausgewählt, welche nicht? Überprüfe ihre Übersetzungen auf *LEO* und ergänze die Tabelle.   |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | | Parola cercata | Traduzione di Lisa | Giusto? | Errato? | Se errato, correzione: | | Hahn  A rooster standing on a white background  Description automatically generated | il rubinetto |  |  |  | | Pflaster  A close-up of a band aid  Description automatically generated | il cerotto |  |  |  | | Rock  A blue jean skirt on a white background  Description automatically generated | il rock |  |  |  |   B) Wie bist du vorgegangen, um die Übersetzungen zu überprüfen? Gab es Schwierigkeiten?  C) Um dir die Auswahl zu erleichtern, gibt es auf Online-Wörterbüchern wie *LEO* mehrere Hilfestellungen. Schau dir dazu das folgende Video-Tutorial an:  <https://tube.switch.ch/videos/DhP8v7Lz1S>  D) Welche der vorgestellten Hilfestellungen (z. B. die Hinweise in Klammern, Beispielsätze, ...) findest du für deine künftige Verwendung von Online-Wörterbüchern hilfreich, welche weniger? Begründe deine Antwort. | |
| **3. Il rimorchio intorno al collo**  A) Lisa hat bei ihren folgenden Sätzen jeweils ein Wort falsch ausgewählt. Welches Wort muss korrigiert werden, und wie? Ergänze die Tabelle.   |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | Frase di Lisa | Traduzione tedesca della frase | Parola errata | Parola corretta | | 1. C’è un gran serpente davanti all’entrata.  A group of people standing in a line  Description automatically generated |  |  |  | | 2. Mia sorella si dipinge i chiodi.  **/var/folders/lc/rt9tgy8n0gd5pdfqdblxq3n00000gn/T/com.microsoft.Word/Content.MSO/5E4B3441.tmp** |  |  |  | | 3. La salsa è troppo affilata per me.  A bowl of red sauce  Description automatically generated |  |  |  | | 4. Ho ricevuto un rimorchio per il mio compleanno.  A hand holding a necklace  Description automatically generated |  |  |  |   B) Versuche nun, selbst solch einen Satz zu kreieren, bei welchem ein polysemes Wort im falschen Kontext verwendet wurde. | |
| **4. Riflessione finale**  A) Was hast du in dieser Aufgabe über das Online-Wörterbuch *LEO* gelernt? Was sollte man bei seiner Verwendung beachten?  B) Was ist für dich an *LEO* hilfreich fürs Italienischlernen (z. B. von Wörtern)? Begründe deine Antwort. | |